

ALLEGATO A – RIAPERTURA PROGETTI DI TUTORATO FONDI MUR

M15. ACCOMPAGNAMENTO ALLA PREPARAZIONE D'ESAME PER IL CORSO DI LINGUA E TRADUZIONE INGLESE A CP

Docente	PEREGO ELISA
Altri Docenti che partecipano al progetto	-
Inizio delle attività di tutorato	1° Semestre
Tipologia del progetto	Linea 2 - Simulazioni d'esame
Ore approvate	75

Corso/i di Laurea a cui il progetto è rivolto Linguistica teorica, applicata e delle lingue moderne, Letterature Europee e Americane

Descrizione progetto / motivazioni / obiettivi

Accompagnamento nell'analisi dei testi di partenza in inglese con relativa identificazione dei punti critici per il traduttore, e discussione/revisione dei testi analizzati e poi tradotti in italiano. Simulazione di *almeno due* prove d'esame (rispettando modalità, tipi di testi e tempi identici a quelli della prova reale) con correzione e discussione di gruppo.

Il tutorato, da svolgersi in parallelo rispetto al corso di Lingua e traduzione inglese A cp, è fondamentale per contenere il disorientamento degli studenti che si trovano ad affrontare una disciplina nuova nel loro curriculum, e che necessita di conoscenze teoriche e applicative che prescindono dalla competenza linguistica in inglese (lingua di partenza) e in italiano (lingua di arrivo).

L'obiettivo è quello di offrire agli studenti un momento di consolidamento rispetto a quanto appreso e discusso in classe, e un'occasione di risoluzione dei dubbi che si presentano durante i complessi processi di pre-traduzione, traduzione e revisione della traduzione, al fine di superare l'esame finale con maggiore sicurezza, competenza e motivazione.

Numero collaboratori richiesti 1

Preferenza tipologia di collaboratori

Si ricorda che le tipologie di utenti ammissibili per questa tipologia di fondi sono:

- studenti iscritti in posizione regolare (in corso), nell'a.a. 2024/25, ai corsi di laurea magistrale (ovvero 4°-5°-6° anno dei corsi di laurea magistrale a ciclo unico) dell'Università di Pavia;
- studenti laureandi, iscritti in posizione regolare (in corso), nell'a.a. 2023/24, all'ultimo anno di laurea magistrale/laurea magistrale a ciclo unico dell'Università di Pavia, che conseguiranno la laurea entro aprile 2025;
- studenti iscritti, nell'a.a. 2024/25, a dottorati di ricerca con sede amministrativa presso l'Università di Pavia.

Compiti da attribuire al Tutor

Accompagnamento nell'analisi dei testi di partenza in inglese
Accompagnamento nell'identificazione, nei testi da tradurre, dei punti critici per il traduttore
Discussione e revisione dei testi di partenza analizzati in classe
Discussione e revisione dei testi tradotti in italiano
Simulazione di prove d'esame
Correzione e discussione di gruppo delle prove d'esame
Verifica delle conoscenze teoriche e applicative nell'ambito della traduzione nella coppia inglese-italiano
Supporto nella preparazione dei materiali didattici, anche per studio individuale

Criteri di selezione specifici del Progetto

Avere superato con successo (maggiore o uguale a 27/30) l'esame di Lingua e traduzione A cp

Avere sostenuto durante il triennio almeno due esami di lingua/linguistica/traduzione inglese, linguistica generale, linguistica applicata, linguistica del testo, pragmatica o sociolinguistica specialmente nel settore anglofono, glottologia o glottodidattica, letteratura o civiltà inglese, teoria della traduzione

Eventuali certificazioni che attestino la conoscenza della lingua inglese non inferiore a B2.